

Curriculum Vitae**Personal and contact details:****Name:** Simon John Berrill**Address:** C/ Lleida, 7, 3^o 2^a
08912 Badalona
Barcelona
Spain**Date of Birth:** 11/2/63**Birthplace:** Kettering, Northamptonshire, UK**Nationality:** British**Telephone:** (0034) 93 397 1769**Mobile:** (0034) 638541389**e-mail:** simonberrill@sjbtranslations.com**Skype:** simon.berrill**Facebook:** <https://www.facebook.com/sjbtranslations>**Professional details:****Services:** Translation, Text Revision, Writing**Languages translated from (to English):** Catalan, Spanish, French**Translation qualification:** Chartered Institute of Linguists Diploma in Translation, Spanish-English, 2014.**Short courses:** Translating Art, organised by MET, May 2013.
Marketing for Translators, organised by APTIC, September 2012.**Membership of professional associations:** APTIC (Professional Association of Translators and Interpreters of Catalonia), C. Nàpols, 216, escala esquerra, entl. 1^a, 08013 Barcelona
Mediterranean Editors and Translators, Carrer Indústria 331, àtic 2^a, 08027 Barcelona**Specialist areas (with recent and important examples):****History**

Synopsis of the TV3 series "Ermessenda" (2010) (Catalan-English)

Websites on the Monastery of Sant Benet and history of Manresa, Catalonia (Catalan/Spanish-English)

Book: "New Description of the Principality and Valleys of Andorra" (Catalan-English)

University studies on the Pyrenees in the medieval period (French-English)

Tourism

Book: "Walks through Literary Barcelona" (Grup 62, 2005) (Catalan-English)

Handbook on Tourism Development and Management at World Heritage Sites (Spanish-English)

Display materials for Ripoll Ethnological Museum (Catalan-English)

Vallter mountain tourism website (Catalan-English)

Business

Training courses for SEAT, Canon and UNE beauty products (Spanish/French-English)

Websites and all publicity material for Marina de Badalona (Catalan-English)

Website for Banco Mare Nostrum (Spanish-English)

Quality procedures for Porcelanosa company (Spanish-English)

Journalism and PR

Reports and company newsletters for transport management group Abertis (Spanish-English)

Magazine for Salerm cosmetics company (Spanish-English)

Series of newspaper articles on the country of Oman (Spanish-English)

Sport

Books: "Barça: Proud of our Colours" (Angle, 2012) (Catalan/Spanish-English)

"Barça: In the Heart of the Legend" (Angle, 2011) (Catalan/Spanish-English)

"Barça: We're Making History" (Angle, 2010) (Catalan/Spanish-English)

"The Heart of Barça" (Angle, 2010) (Catalan/Spanish-English)

"Barça: Our Best Year Ever" (Angle, 2009) (Catalan/Spanish-English)

"Universal Barça" (Angle, 2007, 2009) (Catalan/Spanish-English)

"Legends of Barça" (Angle, 2005) (Catalan/Spanish-English)

Translations for the FC Barcelona museum (Catalan/Spanish-English)

Sport-related translations for former FC Barcelona chairman Joan Laporta (Spanish-English)

Music and Arts

Website and all publicity material for Mas i Mas concert promotion and venue group (Catalan-English)

Proposed outline for children's film based on the early life of footballer Lionel Messi (Spanish-English)

Book: "25 years of the Tàrrrega Street Theatre Festival" (RBA, 2005) (Catalan-English)

Subtitles for two films: "Pepe Sales: Pobres pobres" and "La Secta de los misteriosos" (Spanish-English)

Food and Drink

Website for Sumarroca and Ferratus winemaking companies (Spanish/Catalan-English)

Content of Asian recipe book/website (Spanish-English)

Website for Antara catering firm (Spanish/Catalan-English)

Equipment:

Computers: Standard PC running Windows 7 and Microsoft Office 2010 and Open Office, with ADSL line; Laptop with Windows 8, Microsoft Office 2013 and Open Office.

Translation software: MemoQ 2013 and Déja Vu X, compatible with most other translation tools.

Education:

University education: Special Honours degree in History, 2:1, from University of Bristol, 1981-4

School education: 2 S-levels: (History, French), 4 A-levels (History, French, Mathematics, Further Mathematics), 12 O-levels. Sudbury Upper School, Suffolk, UK

Previous work experience:

Writing: English classroom materials, WSI, Barcelona, 2001-03
English textbook, Opening, Barcelona, 2000

Teaching: English teacher, Badalona and Premià de Mar, 1999-2002

Journalism: Trainee, Reporter, Sub Editor, Business Correspondent and Deputy News Editor, East Anglian Daily Times and Western Morning News, 1985-1999. Pfizer Award for best overall performance and prize for best interview in NCTJ Proficiency Test, October 1986. Examination marker for NCTJ 1991-9

Referees:

Mar Sanz Prevosti

Project Manager

Bcnet Translations, SL

Ptge. Tasso, 8, 2n

08009 Barcelona

Spain

clients@net-translations.com

Javier Herrero

Servei de Llengües i Terminologia

Universitat Jaume I

Av. de Vicent Sos Baynat, s/n

12071 Castelló de la Plana

Spain

fherrero@sg.uji.es